

## Porównanie tłumaczeń Liczb 25:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Będzie ono dla niego i dla jego potomków po nim przymierzem wieczystego kapłaństwa za to, że okazał żarliwość dla swojego Boga i przebłagał za synów Izraela.* <sup>1)</sup>              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Będzie ono dla niego i dla jego potomków przymierzem wieczystego kapłaństwa — za to, że okazał żarliwość dla swojego Boga i dokonał przebłagania za synów Izraela.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Będzie to dla niego i dla jego potomstwa po nim przymierze wiecznego kapłaństwa, ponieważ okazał gorliwość o swego Boga i dokonał przebłagania za synów Izraela.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I przyjdzie nań, i na nasienie jego po nim, przymierze kapłaństwa wiecznego, że się wzruszył zapalczywością za Boga swego, i oczyścił syny Izraelskie                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | a będzie tak jemu jako i nasieniu jego przymierze kapłaństwa wieczne, iż się zapalił za Boga swego i oczyścił złość synów Izraelowych.                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Będzie to dla niego i dla jego potomstwa po nim przymierze, które mu zapewni kapłaństwo na wieki, ponieważ okazał się zazdrosny o swego Boga i dokonał przebłagania w imieniu Izraelitów. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Będzie ono dla niego i dla jego potomków po nim przymierzem wiecznego kapłaństwa za to, że okazał gorliwość o swego Boga i dokonał przebłagania za synów izraelskich.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Będzie to dla niego i dla jego potomstwa po nim wiecznym przymierzem kapłaństwa, ponieważ okazał się zazdrosnym o swego Boga i dokonał przebłagania za Izraelitów.                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Będzie to przymierze, które jemu i jego potomstwu zapewni wieczne kapłaństwo. Okazał bowiem gorliwość względem swojego Boga i dokonał zadośćuczynienia za Izraelitów”.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dla niego i dla jego przyszłego potomstwa będzie ono przymierzem wiecznego kapłaństwa, gdyż okazał żarliwość wobec swego Boga i złożył zadośćuczynienie za synów Izraela.                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Będzie to wieczne przymierze służby kohena dla niego i dla jego potomków po nim, bo był gorliwy dla swojego Boga i dokonał przebłagania za synów Jisraela.                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде йому і його насінню з ним вічний завіт священства, за те, що заревнував за своїм Богом і надолужив за ізраїльських синів.                                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Będzie ono dla niego oraz dla jego potomstwa przymierzem kapłaństwa tego porządku za to, że uniósł się żarliwością za                                                                     |

<sup>1)</sup> przebłagał za synów Izraela, יִשְׂרָאֵל נִקְפַּר עַל־בָּנָי.

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                              |
|---------|---------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | swego Boga i oczyścił synów Izraela.                                                                                                                                                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będzie ono służyć jemu i jego potomstwu po nim za przymierze kapłaństwa po czas niezmierny, ponieważ nie tolerował rywalizacji ze swoim Bogiem i dokonał prześlęgania za synów Izraela' ”. |